

北海道増毛町における 祝言のあいさつ

小野米一

○はじめに

1. 対象地の地理的環境：北海道の北西部、留萌地方の最南部で、日本海に面している。
2. 対象地の社会的経済的環境：鯨漁場として発達し、かつては留萌支庁が置かれたほど栄えたが、昭和30年代から過疎化が急速に進んでいる。
3. 生業：漁業およびその関連産業が主であるが、農業（果樹・稲作）も。留萌市への通勤も増えてきている。
4. 交通：JR留萌本線の終点で、普通列車のみ一日に6～7便。バスは留萌・深川・旭川方面に多数。道路は海岸沿いの国道231号線が札幌まで開通した。
5. 人口：約8000人。
6. 調査年月日：1990年8月9日
7. 方言話者：①鳥辺義平 明治44年11月7日生（79歳）
②山本武雄 大正2年1月29日生（77歳）
8. 調査者、調査場所：小野米一、増毛町コミュニティセンター
9. 調査方法：質問法によって、お二人ごいっしょにそれぞれご教示をいただいた。表現の品性、新古、情感などについては、一切触れることができなかった。

I. 結納授受のあいさつ

1. 仲人が新婦の家に結納を持参した時、座敷で、その家の主人（新婦の父親）に向かって、どのようなあいさつをしますか。

② ホンジツワ オメデトゴザイマス。 ムコサマ ダレソレノ チ
ョーナンノ ヨメトシテ コチラサマノ ジジョ ナニナニサマ
トノ コンヤクガ トトノイマシテ ワタクシ フショー ナカ
ウドトシテ ケーケンモ ゴザイマセンケレドモ ナカウドヤク
トシテ ホンジツ ユイノーオ ジサンイタシマシタ。 ヨロシク
オネガイイタシマス。 本日はおめでとうございます。婿様だれ
そのの長男の嫁として、こちらさまの次女何々様との婚約が整い

まして、私不肖仲人として、経験もございませんけれども、仲人役として、本日結納を持参いたしました。よろしく願いいたします。＜と云って、ご両親の前に結納品をさしだす。＞

⑦ ワタクシワ マシケノ トリベヨシハートユー モノデス。コノ タビ ゴリョーニンノ ナカウドオ ヒキウケルコトニ ナリマシタ。スエナガク ゴコーギオ イタダケレバ サイワイト オモイマス。キョーワ オヒガラモ ヨロシーノデ ユイノーオ ジサンイタシマシタ。ヨロシク ゴジュノーイタダキタイト オモイマス。私は増毛の鳥辺義平という者です。この度、ご二人の仲人を引き受けることになりました。末永くご交誼をいただければ幸いです。今日はお日柄もよろしいので、結納を持参いたしました。よろしくご受納いただきたいと思います。

多くは本人たちが仲良くなってから話を進めることになるので、その話を取り決めるために、酒を持ってあいさつに行く。そのときのあいさつの例。（ここで話を取り決めてから、このあと、正式に仲人を立てて、結納を持っていく。）

⑧ マシケノ トリベデス。シンローニナルヒトノ オジデス。コンゴトモニ ヨロシク オネガイイタシマス。増毛の鳥辺です。新郎になる人の叔父です。今後ともよろしく願いいたします。

2. その家の主人（新婦の父親）は、仲人に応えて、どのようなあいさつをしますか。
3. その時の新婦のあいさつがあれば記してください。

結納は父親に贈る物ではなく、嫁になる娘に贈る物だから、まず娘のほうがあいさつをする。そのあとで父親があいさつをする。

⑨ <娘> スエナガク オウケイイタシマス。末永くお受けいたします。
<父親> ヨロシク オネガイイタシマス。よろしく願いいたします。

II. 嫁をもらう家の人へのお祝いのあいさつ

1. 嫁をもらうことが決まった家の人に道で出会って、近所の人たちはどのようなお祝いのあいさつをしますか。

⑩ ダレソレサン（長男）ノ ケッコン キマッテ ホントニ ヨカッタデス ネー。オイワイシマス。だれそれさんの結婚が決まってほんとによかったですねえ。お祝いします。

2. 嫁をもらう家的人是、そのあいさつに応えて、どのようなあいさつを

しますか。

⑤ ドーモ アリガトゴザイマス。オカゲサマデ ムスコノ ヨメモ キマッテ オヤトシテ ジブンタチモ ヨロコソ ンデイマス。コレデ アンシンシマシタ。ムスコモ コレデ モー イチニン マエニナッテ オーイニ フンバツテイクト オモイマス。どうもありがとうございます。おかげさまで息子の嫁も決まって、親として自分たちもよろこんでいます。これで安心しました。息子もこれでもう一人前になって、おおいにがんばっていくと思います。

⑥ コンゴトモ ミナサンニ メーワク カケルコトモ アルカモ シランケドモ キョクリョク トニカク ムスコニ イーキカセ マスノデ ワルイトコロワ ココロズキノテンワ ワタクシノホ ーニ オシラセクダサイ。コンゴ フタリノ シアワセノタメニ オココロズケオ イタダケレバ サイワイト オモイマス。今後とも皆さんに迷惑をかけることもあるかもしれないけれども、極力とにかく、息子に言い聞かせますので、悪いところは、心づきの点は、私のほうにお知らせください。今後二人の幸せのために、お心付けをいただければ幸いです。

Ⅲ. 嫁に出すことが決まった家の人へのお祝いのあいさつ

1. 嫁に出すことが決まった家の人に、近所の人たちはどのようなあいさつをしますか。

⑦ ダレソレサン (娘さんの名前) オヨメニ イクノガ キマッテ ホントニ オメデトゴザイマス。ホントニ ヨカッタデス ネー。だれそれさん、お嫁に行くのが決まって、ほんとおめでたうございます。ほんとはよかったですねえ。

⑧ アー ヨカッタ ネー。キマッテ ヨカッタ ネー。コンゴ コー フクニ ナレバ イー ネー。ああ、よかったですねえ。決まってよかったですねえ。今後幸福になればいいねえ。

2. 嫁に出す家の方は、そのあいさつに応じて、どのようなあいさつをしますか。

⑨ マー イタラナイ ムスメダケレドモ ヨロシク オネガイシマス。コンゴトモ ヨロシク オネガイシマス。まあ、至らない娘だけでも、よろしく願います。今後ともよろしく願います。

ます。

- ㊦ ドーカ コーカ キマッテ マー ヨメニ デタノデ コノウチ
ニ イルノト オンナジニ コンゴトモ トニカク ゴコーギオ
オネガイシマス。どうかこうか決まってまあ嫁に出たので、こ
の家にいるのと同じように、今後ともとにかくご交誼をお願いし
ます。

IV. 結婚式当日のあいさつ

結婚式当日、結婚式に出席した人たちは（親戚以外）、どのようなあいさつをしますか。

1. 新郎の父親にどのようにあいさつをしますか。

- ㊦ オメデトーゴザイマス。おめでとうございます。

㊧ ホンジツワ ムスコサンノ ゴケッコン オメデトーゴザイマ
ス。コノ オメデタイ シキニ オマネキイタダキマシテ マコ
トニ アリガトーゴザイマシタ。シンプノ オヨメサンワ ムス
コサントワ ニアイノ カタダト オモイマスノデ ホントニ
ホンジツノ ゴケッコンオ ココロカラ オイワイモーシアゲマ
ス。本日は、息子さんのご結婚おめでとうございます。このおめ
でたい式にお招きいただきまして、まことにありがとうございます
でした。新婦のお嫁さんは息子さんとはお似合いの方だと思います
ので、ほんとに本日のご結婚を心からお祝い申しあげます。

1-2. 父親は、それに応えて、どのようなあいさつをしますか。

- ㊦ アリガトーゴザイマス。コンゴトモ ヨロシク オネガイシマ
ス。ゴシドーイタダキタイト オモイマス。ありがとうございます
です。今後ともよろしく願います。ご指導いただきたいと思
います。

㊧ オイワイノ コトバ イタダキマシテ マコトニ アリガトーゴ
ザイマス。イキトドカナイ ムスコデワ ゴザイマスケレドモ
スエナガク ダレソレサント ナカヨク カテーオ キズイテ
イキタイト オモイマスノデ コンゴトモ ヨロシク オネガイ
シマス。お祝いのことばをいただきまして、まことにありがとう
ございます。行き届かない息子ではございますけれども、末永く
だれそれさんと仲良く家庭を築いて行きたいと思っておりますので、今
後ともよろしく願います。

2. 新婦の父親にどのようなあいさつをしますか。

① ホントニ キレーナ ヨメサンデシタ。オメデトーゴザイマス。

ほんとにきれいな嫁さんでした。おめでとうございませう。

② オトーサン オカーサン オメデトーゴザイマス。コレデ オトーサンモ オカーサンモ ムスメサンノ リップナ ホンジツ ケッコンヒロエンサレテ ホントニ オメデトーゴザイマス。

アンシンサレタデショー。コング シンローシンプノ シアワセ オ イノッテオリマス。お父さん、お母さん、おめでとうございませう。これでお父さんもお母さんも、娘さんの立派に本日結婚披露宴をされて、ほんとにおめでとうございませう。安心されたでしょう。今後、新郎新婦の幸せを祈っております。

2-2. 父親は、それに応えて、どのようなあいさつをしますか。

③ アリガトーゴザイマス。オイワイノ オコトバオ イタダイテ ココロカラ オレーオ モーシアゲマス。イタラヌ ムスメデワ アリマスケレドモ ナニカニト ミナサマノ コングトモ オセワニナルト オモイマスケレドモ スエナガク ヨロシク オネガイイタシマス。ありがとうございます。お祝いのおことばをいただいて、心からお礼を申しあげます。至らぬ娘ではありますけれども、何かにと、皆様の今後ともお世話になるとお思いますけれども、末永くよろしくお願いいたします。

V. 結婚式後、姑が新婦を連れて近所へあいさつに回る時のあいさつ

結婚式後、姑が新婦を連れて、近所の家にあいさつをして回るという習慣はない、とのことである。

VI. 嫁を迎えた家の人へのあいさつ

1. 10日ほど前に、長男(29歳)に嫁をもらった60歳代の父親へ、結婚式に招かれた50歳代の女性が、屋下がりの路上で、どのようなお祝いのあいさつをしますか。

① ヨカッタ ネー。ホントーニ リップナ ケッコンシキデ ヨー ゴザイマシタ ネー。よかったねえ。ほんとうに立派な結婚式でようございましたねえ。

② コナイダノ ケッコンシキニワ マネカレマシテ アリガトーゴ ザイマシタ。タイヘン セーダイナ ヒロエンデ ホントニ

ヨカッタデス ネー。オメデトーゴザイマス。スエナガク フタ
リノ シアワセオ イノッテオリマス。こないだの結婚式には招
かれましてありがとうございました。大変盛大な披露宴で、ほん
とによかったですねえ。おめでとうございます。末永く二人の幸
せを祈っております。

2. 父親は、それに応えて、どのようなあいさつをしますか。

- ㊦ ヒローエンニ ゴシュッセキオ イタダキマシテ ホントーニ
アリガトーゴザイマシタ。コンゴトモニ ヨロシク オネガイシ
マス。披露宴にご出席をいただきまして、ほんとうにありがとう
ございました。今後ともよろしく願います。
- ㊧ コノタビワ ホントーニ ヒローエンニ ゴシュッセキオ イタ
ダキマシテ アリガトーゴザイマス。コンゴトモニ ヨロシク
ゴシドーイタダキタイト オモイマス。この度はほんとうに披露
宴にご出席をいただきましてありがとうございます。今後ともに
よろしくご指導いただきしたいと思います。
- ㊨ ドーモ オイワイノ オコトバ イタダイテ アリガトーゴザイ
マス。コナイダワ オイソガシートコロ ムスコノ ヒローエン
ニ (シュクガカイニ) オイデイタダキマシテ ホントニ ア
リガトーゴザイマス。ムスコモ オーゼーノ カタヨリ シュク
フクイタダキマシテ シンローシンプモ ヨロコンデオリマス。
マダ ワカイ フタリデワ ゴザイマスケレドモ コレカラ シ
ヤカイニ デルワケデ ゴザイマスケレドモ ドーゾ ミナサマ
ノ スエナガク オツキアイイタダキマシテ ヨロシク ゴコン
イニ オネガイイタダケレバ シアワセデ ゴザイマス。ホント
ニ ドーモ アリガトーゴザイマシタ。どうもお祝いのおことば
をいただいてありがとうございます。こないだはお忙しいとこ
ろ、息子の披露宴に(祝賀会に)おいでいただきまして、ほん
とにありがとうございます。息子も大勢の方より祝福いただきまし
て、新郎新婦もよろこんでおります。まだ若い二人ではございま
すけれども、これから社会に出るわけでございますけれども、ど
うぞ皆様の末永くお付き合いいただきまして、よろしくご懇意に
お願いいただければ幸せでございます。ほんとにどうもありがと
うございました。

VII. 結婚式後の仲人へのあいさつ

1. 結婚式後、仲人の所へ新郎新婦（あるいは両親）がお礼に行った時、どのようなあいさつをしますか。

仲人の所へは、本人たちがそろってお礼のあいさつに行く。両親がいっしょに行くということはないのではないかと、とのこと。

㊤ コノ タビ ワ タシ ド モノ ケ ッ コ ン シ キ ニ ア タ リ マ シ テ ナ
カ ウ ド サ マ ニ ワ イ ロ イ ロ ト ド ー モ オ セ ワ ニ ナ リ マ シ テ ア
リ ガ ト ー ゴ ザ イ マ シ タ。 マ ダ ミ ジ ユ ク ナ ワ タ シ ド モ デ ワ ゴ
ザ イ マ ス ケ レ ド モ フ タ リ チ カ ラ オ ア ワ セ テ コ ン ゴ ト モ
シ ン セ ー カ ツ ニ ム カ ツ テ イ ッ シ ョ ー ケ ン メ ー ガ ン バ ツ テ
イ ギ タ イ ト オ モ イ マ ス ノ デ コ ン ゴ ト モ ヨ ロ シ ク ド ー ゾ
ゴ シ ド ー ノ ホ ド オ ネ ガ イ シ マ ス。 ホ ン ト ニ ア リ ガ ト ー ゴ ザ イ
マ シ タ。この度は私どもの結婚式に当たりまして、仲人様にはいろいろとどうもお世話になりました。ありがとうございます。まだ未熟な私どもではございますけれども、二人力を合わせて、今後とも新生活に向かって一生懸命がんばっていきたく思いますので、今後ともよろしくどうぞ指導のほどお願いします。ほんとにありがとうございました。

㊦ コ ノ タ ビ ワ バ イ シ ャ ク オ イ タ ダ キ マ シ テ ホ ン ト ー ニ ア リ
ガ ト ー ゴ ザ イ マ ス。 コ ン ゴ ワ フ タ リ ガ チ カ ラ オ ア ワ セ テ
シ ャ カ イ ノ ア ラ ナ ミ オ ノ リ キ ル カ ク ゴ デ ゴ ザ イ マ ス ノ デ
コ ン ゴ ト モ ヨ ロ シ ク ゴ シ ド ー イ タ ダ キ タ イ ト オ モ イ マ ス。
コ ノ タ ビ ワ ド ー モ ア リ ガ ト ー ゴ ザ イ マ シ タ。この度は媒酌をいただきまして、ほんとうにありがとうございます。今後は二人が力を合わせて社会の荒波を乗り切る覚悟でございますので、今後ともよろしくご指導いただきたく思います。この度はどうもありがとうございました。

2. 仲人は、それに応えて、どのようなあいさつをしますか。

㊧ オ フ タ リ ト モ ケ ッ コ ン オ メ デ ト ー ゴ ザ イ マ ス。 フ ナ レ ナ ジ
ブ ン タ チ デ シ タ ガ タ イ ヤ ク ノ ナ カ ウ ド モ オ カ ゲ デ ブ ジ
ツ ト メ マ シ タ。 オ フ タ リ ノ ス エ ナ ガ ク シ ア ワ セ ニ ク ラ シ マ
ス ヨ ー イ ノ ツ テ オ リ マ ス。 ホ ン ジ ツ ワ ド ー モ ゴ テ ー ネ ー ニ
イ ラ シ テ イ タ ダ キ マ シ テ ア リ ガ ト ー ゴ ザ イ マ シ タ。お二人とも結婚おめでとうございます。不慣れな自分たちでしたが、大役

の仲人も、おかげで無事つとめました。お二人の末永く幸せに暮らしますよう、祈っております。本日はどうもご丁寧ないらしていただきまして、ありがとうございました。

- ④ コノタビワ ドーモ オメデトー。イママデト チガッテ コンドワ シャカイノ セーカツノ ダイイッポオ フミダシタ ワケデスカラ ミナサンニ メーワクオ カケナイヨーナ リップナ フーフデアルヨー ココロガケルヨーニ ツトメテイタダキタイト オモイマス。この度はどうもおめでとう。今までと違って、今度は社会の生活の第一歩を踏み出したわけですから、皆さんに迷惑をかけないような、立派な夫婦であるよう、心がけるように努めていただきたいと思います。

VIII. 嫁のはじめての里帰りのあいさつ

1. 嫁がはじめて里帰りする時、嫁ぎ先の親に、どのようなあいさつをしますか。

- ① ソレデワ サトニ イッテキマス。それでは里に行ってきます。
 ② オトーサン オカーサン キョーワ ドーモ アリガトーゴザイマス。ソレデワ ジッカノホーニ イッテキマス。お父さん、お母さん、今日はどうもありがとうございます。それでは実家のほうに行ってきます。
 ③ キョーノ サトガエリ オトーサン オカーサン アリガトーゴザイマス。ソレデワ オコトバニ アマエテ ジッカニ イッテキマス。今日の里帰り、お父さん、お母さん、ありがとうございます。それでは、おことばに甘えて、実家に行ってきます。

2. 両親は、それに応えて、どのようなあいさつをしますか。

- ④ ムコーノ オトーサンヤ オカーサンニモ ヨロシク モーシアゲテクダサイ。ヒマガ アッタラ コチラニモ アソビニ クルヨーニ ツタエテクダサイ。向こうのお父さんやお母さんにもよろしく申しあげてください。暇があったらこちらにも遊びに来るように伝えてください。<こちらの嫁という立場を強調して、論じて出してやる。>
 ⑤ ムコーノ ゴリョーシンニ ヨロシク ハナシテクダサイ。ツイデノ トキニワ コチラノホーニモ ゴリョーシン アソビニ クルヨーニ ツタエテクダサイ。向こうのご両親によろしく話し

てください。ついでの時には、こちらのほうにも、ご両親に、遊びに来るように伝えてください。

こちら（増毛町）では、結婚式は会費制の祝賀会で、全部、発起人の人たちがやる。仲人は、当日のための頼まれ仲人で、肩書のある人に頼むことが多い。両親としても、親戚としても、発起人を一番大事にする。祝賀会当日は、支度から万端全部、発起人が世話をする。

それで、祝賀会の席での、新郎の父親（新郎新婦両家の代表）のあいさつは、たとえば次のようなものであるという。

①キョーフ ○○サマゴフサイノ バイシャクニヨリ ココニ ヒ
ローエンオ オコナウニ アタリマシテ ヒジョーニ コーエー
ニ ソンズル ワケデゴザイマス。ホッキニンノ カタガタニワ
イロイロ バンタン オセワオ イタダキマシテ チチオヤワ
モチロン シンセキイチドーモ ココロカラ オンレーオ モー
シアゲル シタイデゴザイマス。イロイロ ゴシュクジオ チ
ョーダイイタシマシタ ライヒンノ カタガタニモ ホントーニ
ミニアマル コーエーデ ゴザイマシテ ココロカラ オンレ
ーオ モーシアゲマス。トクニ ホッキニンノ シュサイシテイ
タダキマシタ ナニナニサマニワ トクダンノ ゴハイリョオ
イタダキマシテ ココニ セーダイナル ヒローエンオ オコナ
ウコトガ デキマシタコトオ ココロカラ オンレーオ モーシ
アゲタイト オモイマス。今日は○○様ご夫妻の媒酌により、こ
こに披露宴を行うに当たりまして、非常に光栄に存ずるわけでご
ざいます。発起人の方々にはいろいろ万端お世話をいただきまし
て、父親はもちろん、親戚一同も心から御礼を申しあげる次第で
ございます。いろいろご祝辞を頂戴いたしました来賓の方々にも
ほんとうに身に余る光栄でございまして、心から御礼を申しあげ
ます。特に、発起人を主宰していただきました何々様には、特段
のご配慮をいただきまして、ここに盛大なる披露宴を行うことが
できましたことを、心から御礼を申しあげたいと思います。

（北海道大学）